



Senior Legal Hotline (Đường Dây Pháp Lý Cho Người Cao Niên)

515 12th Street * Sacramento, CA 95814

Điện Thoại: (916) 551-2140 * Số Miễn Phí: (800) 222-1753

Fax: (916) 551-2197 * www.seniorlegalhotline.org

TÀI LIỆU THÔNG TIN PHÁP LÝ CHO NGƯỜI CAO NIÊN

Các Chương Trình Đặc Biệt Bớt Giá Năng Lượng

Giá điện và hơi đốt thiên nhiên tăng vọt đã gây chập vọt tài chánh cho hàng triệu người dân trên toàn tiểu bang California. Sau đây là một số chương trình bớt giá năng lượng của các cơ quan tiện ích miền Bắc California. **Nếu hãng cung cấp năng lượng của quý vị không được liệt kê ra đây, hãy gọi cho cơ quan tiện ích địa phương để hỏi xem họ có các chương trình và dịch vụ tương tự hay không.** Nếu quý vị không liên lạc được với cơ quan tiện ích địa phương, Đường Dây Pháp Lý cho Người Cao Niên có thể có tin tức cập nhật.

Nhiều chương trình này chỉ được dành cho khách hàng có lợi tức thấp và/hoặc người cao niên hoặc khuyết tật. Các mức lợi tức tối đa tiêu biểu để hội đủ điều kiện là \$1,517 một tháng cho một hoặc hai người, \$1,792 cho ba người, \$2,150 cho bốn người. **Tuy nhiên, các tiêu chuẩn chính xác đều khác nhau, và có thể thay đổi.**

Bớt giá điện và hơi đốt cho khách hàng có lợi tức thấp

Chương trình CARE của PG&E bớt 15% trên hóa đơn điện và/hoặc hơi đốt. Muốn xin đơn, hãy gọi số (800) 278-5472. **Những nhà gia nhập chương trình CARE cũng được miễn 9% tăng giá điện dạo gần đây.**

Chương trình EAPR của SMUD (vùng Sacramento) bớt đến tối đa là 30% trên cấp tiêu thụ điện đầu tiên. Hãy liên lạc với Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng và Phát Triển California tại số (800) 433-4327.

Chương trình EARP của Roseville Electric bớt 15%. Muốn xin đơn, hãy gọi số (916) 774-5270.

Bớt giá điện cho những người dùng thiết bị duy trì sinh mạng

Chương Trình Duy Trì Sinh Mạng của SMUD bớt giá đến tối đa là 50% trên phần điện dùng. Hãy gọi số (888) 742-7683.

Giúp trả tiền hóa đơn

HEAP (Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng Ở Nhà) trợ cấp một năm cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Hãy liên lạc với Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng và Phát Triển California tại số (800) 433-4327 để được giới thiệu đến một cơ quan trong khu vực quý vị. Chương trình này do liên bang tài trợ và có thể xin chung với bất cứ chương trình trợ giúp năng lượng nào không do liên bang tài trợ.

Chương trình REACH của Salvation Army trợ giúp khẩn cấp mỗi năm một lần để trả hóa đơn năng lượng cho những người đã bị thông báo cúp dịch vụ. Hãy gọi số (800) 933-9677.

Xin lật sang trang sau

© Senior Legal Hotline, 2001. Được phép in lại mẫu này với điều kiện giữ nguyên chi tiết liên lạc cho Senior Legal Hotline. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Senior Legal Hotline, 515 12th Street, Sacramento, CA 95814. www.seniorlegalhotline.org. Tài liệu thông tin này được thực hiện với phần trợ giúp của Ủy Ban Tiện Ích Công (Public Utilities Commission) và Tổ Chức Luật Sư Đoàn Tiểu Bang (Foundation of the State Bar).

Trợ giúp che lốt chống lạnh

Cả PG&E lẫn SMUD đều có nhiều chương trình trợ giúp miễn phí hoặc bớt giá cho khách hàng gia nhập các chương trình cho người có lợi tức thấp. Đối với khách hàng thuê nhà thì phải xin phép chủ nhà. Che lốt chống lạnh có thể gồm có lốt lớp cách ly trên phòng sát mái nhà, viền khe cửa, chặn quần thùng nước nóng, bọc ống nước, sửa chữa vật trong nhà, thay đầu vòi sen phun ít nước hoặc bóng đèn nê ông. Khách hàng của PG&E xin gọi số (800) 933-9555. SMUD: (916) 732-5659. Các cơ quan tiện ích khác cũng có những chương trình tương tự. Hãy gọi cho cơ quan tiện ích của quý vị để hỏi chi tiết.

Thông báo cho Thành Phần Thứ Ba

Nhiều cơ quan tiện ích có các chương trình cho phép khách hàng chọn bạn hữu hoặc thân nhân làm người được thông báo nếu hóa đơn không được trả đúng kỳ hạn. Cách này giúp tránh được biện pháp cúp dịch vụ hoặc các vấn đề khác nếu quý vị e ngại là mình có thể quên hoặc làm mất hóa đơn, hoặc có thể vắng nhà trong một thời gian vì bị bệnh. Hãy gọi cho cơ quan tiện ích địa phương để hỏi chi tiết.

Các Hướng Dẫn Tiết Kiệm Năng Lượng

Điều chỉnh nhiệt độ trong nhà thấp hơn. Cứ mỗi độ hạ thấp sưởi trong phạm vi từ 60-70° F là quý vị sẽ tiết kiệm được 5% phí tổn sưởi. Nếu sức khỏe cho phép, hãy tắt sưởi vào ban đêm hoặc gài ở 55 độ.

Không phí phạm năng lượng. Tắt đèn trong những phòng không có người. Dùng đèn đêm cho sáng phòng thay vì bật công tắc đèn chính. Tắt quạt hút hơi ở nhà bếp và phòng tắm sau khi dùng xong. Đóng nắp che lò sưởi nếu không đốt lò.

Giảm bớt nhiệt độ thùng nước nóng. Nếu sách hướng dẫn sử dụng máy rửa chén không đòi hỏi phải dùng nhiệt độ cao, điều chỉnh nhiệt độ đun nước ở mức “normal” (bình thường) hoặc 120°.

Tắm vòi sen mau hơn. Vòi sen chiếm hai phần ba phí tổn đun nước trong nhà. Tắm mau hơn phân nửa sẽ giảm bớt phí tổn đun nước đến 33%.

Lắp đầu vòi sen và vòi nước loại chảy ít nước. Như vậy sẽ có thể giảm bớt phí tổn nước nóng đến 10-16%.

Sửa chữa những chỗ bị rỉ hoặc hở. Nên che viền cửa hoặc trét khe cửa ra vào và cửa sổ và gắn miếng đệm bên trong nắp che lỗ. Quý vị có thể tiết kiệm đến 10% phí tổn năng lượng.

Quấn chặn quanh thùng nước nóng. Biện pháp này rất cần cho các loại thùng nước nóng cũ không có lớp lốt cách nhiệt bên trong thùng.

Hàng tháng thay miếng lọc và điều chỉnh máy sưởi. Lọc bẩn sẽ cản trở lưu lượng không khí làm tăng mức sử dụng năng lượng. Máy sưởi sạch, được điều chỉnh đúng mức có thể tiết kiệm đến 5% phí tổn sưởi.

Dùng bóng đèn nê ông nhỏ. Thay bóng thường bằng bóng nê ông nhỏ tại những chỗ dùng đèn nhiều. Loại bóng này dùng ít năng lượng hơn đến 75% và bền hơn nhiều.

Dùng hơi nóng mặt trời. Mở màn cửa sổ và màn hình trên các cửa sổ hướng nam và tây vào những ngày nắng trong mùa đông. Đóng màn cửa và màn hình vào ban đêm để giữ hơi nóng trong nhà.

Nếu quý vị trên 60 tuổi và cư ngụ tại miền Bắc California, quý vị có thể gọi cho Senior Legal Hotline để nhờ cố vấn miễn phí về giá năng lượng và cách tiết kiệm. Quý vị cũng có thể hỏi về bất cứ vấn đề pháp lý nào khác. Giờ làm việc từ Thứ Hai- Thứ Sáu, 9 đến 12 giờ và 1 đến 4 giờ chiều, và mỗi Thứ Năm đầu tháng và Thứ Năm của tuần thứ ba mỗi tháng chúng tôi làm việc đến 7:30 tối. Quý vị cũng có thể hỏi bằng e-mail hoặc đến web site của chúng tôi tại www.seniorlegalhotline.org.